



## Declaration of Conformity

The manufacturer or his authorized representative established in the Community:

**CHIBA Gloves Germany GmbH & Co. KG  
D-83317 TEISENDORF, Gewerbegebiet Tragmoos 19**

Declares that the new PPE described hereafter

**Firefighter Glove Art. 61104 Rescue II / Rescue II Short**

Is in conformity with the provisions of Regulation (EU) 2016/425 and, where such is the case, with the national standard transposing harmonized standard No.

**EN 420:2011 (EN 420:2003+A1:2009)  
EN 659:2008 + Ispr. 1:2009 (EN 659:2003+A1:2008+AC2009)**

(for the PPE referred to in Article 8)

This article has been approved by

**MIRTA - KONTROL d.o.o.  
Gradiška 3  
10040 Zagreb  
Croatia**

With following registration number: **OZO353-CPT001/19**

This protective glove of category III (protection against risks that may cause serious consequences as death or irreversible damage) is subject to the conformity procedure according to quality assurance module C2. Quality assurance is provided through testing body

**MIRTA - KONTROL d.o.o.  
Gradiška 3  
10040 Zagreb  
Croatia**

Teisendorf, dated 10.10.19

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "M. Chiba", is written over a horizontal dashed line.

Marcus Chiba, CEO



**PJ CERTIFIKACIJA PROIZVODA**  
**PRODUCT CERTIFICATION DEPARTMENT**

**Prijavljeno tijelo broj 2474**  
**Notified Body No. 2474**

Gradiška 3, HR-10040 Zagreb – Dubrava, Hrvatska  
tel.: +385 (0)1 24 31 346 / fax.: +385 (0)1 24 31 347  
e-mail: cert@mirta-kontrol.hr / www.mirta-kontrol.hr

CP-RN 379/19

EU pregled tipa proveden je sukladno Uredbi (EU) 2016/425, Prilog V o osobnoj zaštitnoj opremi (OZO)  
*EU type-examination is conducted acc. to Regulation (EU) 2016/425, Annex V on personal protective equipment (PPE)*

## **EU CERTIFIKAT O PREGLEDU TIPAA** **EU TYPE-EXAMINATION CERTIFICATE**

**OZO353-CPT001/19**

Proizvođač: **Chiba Gloves Germany GmbH**  
*Manufacturer:* **Tragmoos 19**  
**83317 Teisendorf**  
**Deutschland (Germany)**

Kategorija i vrsta OZO: **OZO kategorije III, zaštitne rukavice za vatrogasce**  
*Category and PPE Type:* **PPE category III, protective gloves for firefighters**

Artikl, tip ili model: **Chiba Rescue II**  
*Article, type or model:* **61104**

Usklađena norma: **HRN EN 659:2008 + Ispr.1:2009 (EN 659:2003+A1:2008+AC:2009)**  
*Harmonized standard:* **Zaštitne rukavice za vatrogasce**  
**Protective gloves for firefighters**

**HRN EN 420:2011 (EN 420:2003+A1:2009)**  
**Zaštitne rukavice – Opći zahtjevi i ispitne metode**  
**Protective gloves – General requirements and test methods**

Dokumenti o pregledu: **Tehnička dokumentacija / Technical documentation 61104-ver2.0**  
*Examination documents:* **Izveštaj o ocjenjivanju br. / Evaluation Report No. OZO353-R001/19, OZO353-R002/19**

Opis i prikaz OZO: **Rukavice s pet prstiju izrađene od crne govede kože, sa membranom i žutom aramid**  
*PPE description and appearance:* **podstavom. Orukvica (art 61104 Short) je od tamno plavog aramidnog pletiva ili (art 61104) od crne brušene govede kože, sa tekstilnom podstavom i čičak trakom.**  
**Five-finger gloves made of black bovine leather, with moisture barrier and yellow knitted aramid lining. Cuff (art 61104 Short) is made of dark blue knitted aramid or (art. 61104) with black bovine split leather, with textile lining and adjustable strap with hook and loop fastener.**



art. 61104 Short



art. 61104

 Označivanje OZO:  
 PPE Marking:

 Identifikacija proizvođača  
 Manufacturer's identification

 Artikel, tip ili model: **61104**  
 Article, type or model:

 Piktogram i norma:  
 Pictogram and standard:


EN 659


 Oznaka veličine  
 Size designation

 Simbol obavijesti  
 Information symbol

 Oznaka sukladnosti i broj NB  
 Conformity marking and number of the NB

Certifikat se odnosi samo na pregledani tip, prethodno opisane OZO i vrijedi do 15. rujna 2024. godine ili do prve promjene materijala izrade, konstrukcije, tehnoloških i drugih procesa koji mogu utjecati na kvalitetu proizvoda. Ovaj dokument potvrđuje sukladnost proizvoda sa primjenjivim bitnim zdravstvenim i sigurnosnim zahtjevima iz Uredbe (EU) 2016/425 (Prilog II), prema primjenjivim zahtjevima iz navedenih (usklađenih) normi. Odgovornost za sukladnost proizvoda s navedenim tipom je na proizvođaču OZO.

Navedeni tip OZO podliježe provjeri sukladnosti izrađene OZO s tipom opisanim u ovom Certifikatu sukladno članku 19. točka c) tj. Prilog VII ili Prilog VIII Uredbe (EU) 2016/425 o osobnoj zaštitnoj opremi.

*Certificate relates only to type examined, previously described PPE and it is valid until 15 September 2024 or until first material, constructional or technological change or others that may influence product quality. This document confirms compliance of the product with the applicable essential health and safety requirements stated in Regulation (EU) 2016/425 (Annex II), provided with applicable requirements of stated (harmonized) standards. PPE manufacturer is responsible for product compliance with type examined.*

*PPE type stated in this Certificate is subject to one of the two procedures referred to in Article 19, clause c) i.e. Annex VII or Annex VIII of Regulation (EU) 2016/425.*

Certifikat se smije predočiti samo u cjelovitom obliku. Certifikat ostaje vlasništvo MIRTA-KONTROL d.o.o. i na čiji se zahtjev mora vratiti.  
 This certificate shall not be reproduced except in full and remains the property of MIRTA-KONTROL d.o.o. to whom it must be returned on request.

Zagreb, 16.09.2019

 Ocijenila:  
 Assessed:

Magdalena Vasilj, ing.

 Odobrio:  
 Approved:

Vuk Opačić, ing.


 MIRTA-KONTROL  
 d.o.o.

At the request of **CHIBA GLOVES GERMANY GmbH & Co. KG., Tragmoos 19, D-83317 Teisendorf, Germany** laboratory tests have been performed and issued:

## TEST REPORT

No.: 1324-1/19

Client code: 132/19

Work order No.: 346-1/19

### GENERAL DATA

Date of receipt: 30.05.2019

Date of test end: 01.08.2019

Sample type: FIRE FIGHTER GLOVES

Data provided by a customer: Protective gloves for firefighters,  
CHIBA RESCUE II  
Article: 61104

Finger glove made of hydrophobic, heat-resistant cowhide nappa leather with split leather cuff (adjustable by a strap with Velcro). The cuff is sewn with a yellow, flame-resistant, 50 mm reflective stripe. Inner glove made of 100 % Twaron. All seams are done with a Kevlar thread.

Sampling: On delivered samples

Sample description: Gloves made of black leather

Laboratory mark of sample: 932-1/19

Pre-treatment: 5 cycles of washing at 60°C,  
HRN EN ISO 6330:2012, washing 6N, drying F

### TEST RESULTS

TEST PARAMETER Test method	Requirements acc. to HRN EN 659:2008 <sup>1)</sup>	RESULT
1. pH value – textile HRN EN 659:2008, c.3.1 <sup>#</sup> ; HRN EN ISO 3071:2008	> 3,5 and < 9,5	lining on palm and back: 6,8 lining on cuff: 6,7
2. Aromatic amines derived from azo colorants, (mg/kg) HRN EN 659:2008, c.3.1 <sup>#</sup> ; HRN EN ISO 14362-1:2017	/	lining on cuff: not detected

<b>TEST PARAMETER</b> <i>Test method</i>	<b>Requirements acc. to</b> <i>HRN EN 659:2008<sup>1)</sup></i>	<b>RESULT</b>	
<b>3. pH value – leather</b> <i>HRN EN 659:2008, c.3.1<sup>2)</sup>;</i> <i>HRN EN ISO 4045:2018</i>	> 3,5 and < 9,5	palm and back:	<b>4,30</b>
		cuff:	<b>4,60</b>
<b>4. Aromatic amines derived from azo colorants, (mg/kg)</b> <i>HRN EN 659:2008, c.3.1<sup>2)</sup>;</i> <i>HRN EN ISO 17234-1:2015</i>	shall not be detectable (< 30)	palm and back:	<b>not detected</b>
		cuff:	<b>not detected</b>
<b>5. Chromium (VI) content, (mg/kg)</b> <i>HRN EN 659:2008, c.3.1<sup>2)</sup>;</i> <i>HRN EN ISO 17075-1:2017</i>	Cr(VI) shall not be > 3	palm and back:	< 3
		cuff:	< 3
<b>6. Sizing and dimensions, (mm)</b> <i>HRN EN 659:2008, c.3.2<sup>2)</sup>;</i> <i>HRN EN 420:2011, c.6.1</i>	fit /min. glove length	glove length	
<b>6.1 declared size 7</b>	hands size 7 270	<b>305</b>	
<b>6.2 declared size 8</b>	hands size 8 280	<b>320</b>	
<b>6.3 declared size 9</b>	hands size 9 290	<b>340</b>	
<b>6.4 declared size 10</b>	hands size 10 305	<b>350</b>	
<b>6.5 declared size 11</b>	hands size 11 315	<b>360</b>	
<b>6.6 declared size 12</b>	hands size 12 325	<b>370</b>	
<b>6.7 declared size 13</b>	hands size 13 335	<b>380</b>	
<b>7. Abrasion resistance, (number of cycles)</b> <b>- after pre-treatment</b> <i>(HRN EN 659:2008, c.3.3<sup>2)</sup>;</i> <i>HRN EN 388:2019, c.6.1;</i> <i>Abradant Klingspor PL31B,</i> <i>Grit 180;</i> <i>Adhesive tape TESA 56170-0004</i>	≥ level 3 (≥ 2000 cycles)	layer 1. leather	
		sample 1:	between 2000 and 8000
		sample 2:	between 2000 and 8000
		sample 3:	between 2000 and 8000
		sample 4:	between 2000 and 8000
		Lowest of the 4 values:	between 2000 and 8000
		layer 2. membrane	
		sample 1:	< 100
		sample 2:	< 100
		sample 3:	< 100
		sample 4:	< 100
		Lowest of the 4 values:	< 100

TEST PARAMETER Test method	Requirements acc. to HRN EN 659:2008 <sup>1)</sup>	RESULT				
	≥ level 3 (≥ 2000 cycles)	layer 3. lining				
sample 1:		between 100 and 500				
sample 2:		between 100 and 500				
sample 3:		between 100 and 500				
sample 4:		between 100 and 500				
Lowest of the 4 values:		between 100 and 500				
Number of cycles: The performance level:		<b>between 2000 and 8000</b> <b>level 3</b>				
<b>8. Cut resistance – circular blade, (index)</b> - after pre-treatment HRN EN 659:2008, c.3.4 <sup>2)</sup> ; HRN EN 388:2019, c.6.2; Canvas (reference) Tenthorey, Circular blade OLFA RB45	≥ level 2 (≥ index 2,5)		Palm	Back		
sample 1:		6,8	8,0			
sample 2:		5,1	9,0			
Lowest of the 2 values: The performance level:		<b>5,1</b> (see table 1)	<b>8,0</b> (see table 2)	<b>level 3</b> <b>level 3</b>		
<b>9. Tear resistance, (N)</b> - after pre-treatment HRN EN 659:2008, c.3.5 <sup>2)</sup> ; HRN EN 388:2019, c.6.4	≥ level 3 (≥ 50 N)	layer:	1	2	3	
horizontal		sample 1:	88,9	1,6	65,6	
		sample 2:	45,4	3,8	89,2	
vertical		sample 3:	59,2	1,7	77,9	
		sample 4:	52,4	1,6	81,4	
Lowest of the 4 highest values for each sample: The performance level:				<b>77,9</b> <b>level 4</b>		
<b>10. Puncture resistance, (N)</b> - after pre-treatment HRN EN 659:2008, c.3.6 <sup>2)</sup> ; HRN EN 388:2019, c.6.5	≥ level 3 (≥ 100 N)	sample 1:	155,1			
sample 2:		134,1				
sample 3:		141,3				
sample 4:		182,1				
Lowest of the 4 values: The performance level:		<b>134,1</b> <b>level 3</b>				

TEST PARAMETER Test method	Requirements acc. to HRN EN 659:2008 <sup>1)</sup>	RESULT	
11. <b>Burning behaviour, (ignition time 15 s) - after pre-treatment</b>  HRN EN 659:2008, c.3.7 <sup>2)</sup> ; HRN EN 407:2005, c.6.3	level 4 (after flame time $\leq 2$ s, after glow time $\leq 5$ s) and if the outer material melts, it shall not drop, lining shall not melt and seam shall not come apart	After flame time : 0 s After glow time : 0 s <b>No lining melting</b> <b>Seams did not come apart</b> level 4	
12. <b>Convective heat resistance - after pre-treatment</b>  (HRN EN 659:2008, c.3.8 <sup>2)</sup> ; HRN EN ISO 9151:2016, method B)	( $\geq$ level 3) HTI <sub>24</sub> $\geq 13$ and without lining melting	t <sub>24</sub> : palm and back: > 30 / 28,1 / 26,9	
		HTI <sub>24</sub> : palm and back: <b>28,3</b> no lining melting	
13. <b>Radiant heat resistance, (s) - after pre-treatment</b>  HRN EN 659:2008, c.3.9 <sup>2)</sup> ; HRN EN ISO 6942:2003, method B, at 40 kW/m <sup>2</sup>	RHTI <sub>24</sub> $\geq 20$ and t <sub>24</sub> $\geq 18$ and without lining melting	t <sub>24</sub> : 23,8 / 19,6 / 22,8 RHTI <sub>24</sub> : <b>22,1</b> no lining melting	
14. <b>Contact heat resistance, (s) - after pre-treatment</b>  HRN EN 659:2008, c.3.10 <sup>2)</sup> ; HRN EN ISO 12127-1:2016	at 250 °C $\geq 10$ s and without lining melting	dry at 250 °C: 20,6 / 20,9 / 20,5 wet at 250 °C: 16,2 / 15,8 / 16,1 Average dry at 250 °C: <b>20,7</b> Average wet at 250 °C: <b>16,0</b> no lining melting	
15. <b>Heat resistance of the lining material - after pre-treatment</b>  HRN EN 659:2008, c.3.11 <sup>2)</sup> ; ISO 17493:2016, c. 8.1 5 minutes at (180 $\pm$ 5) °C	shall not melt, drip or ignite	<b>no melting, dripping and ignition</b>	
16. <b>Heat shrinkage (whole glove), (%) - after pre-treatment</b>  HRN EN 659:2008, c.3.12 <sup>2)</sup> ; ISO 17493:2016, c. 8.2 5 minutes at (180 $\pm$ 5) °C; HRN EN ISO 3759:2011	$\leq 5$	<b>0</b>	

<b>TEST PARAMETER</b> <i>Test method</i>	<b>Requirements acc. to</b> <i>HRN EN 659:2008<sup>1)</sup></i>	<b>RESULT</b>			
<b>17. Finger dexterity,</b> <i>(diameter of pin), (mm)</i> - after pre-treatment HRN EN 659:2008, c.3.13 <sup>+</sup> ; HRN EN 420:2011, c.6.2	≥ level 1 pin 11	<b>6,5</b> <b>level 4</b>			
<b>18. Seam breaking strength, (N)</b> - after pre-treatment HRN EN 659:2008, c.3.14 <sup>+</sup> ; HRN EN ISO 13935-2:2014	≥ 350	palm and back:	<b>1115</b>		
		cuff:	<b>807</b>		
<b>19. Time for the removal of gloves, (s)</b> HRN EN 659:2008, c.3.15	≤ 3	dry:	<b>1</b>		
		wet:	<b>2</b>		
<b>20. Whole glove integrity test</b> - after pre-treatment HRN EN 659:2008, c.3.17 <sup>+</sup> ; HRN ISO 15383:2010, Annex A	for waterproof gloves: no leakage	<b>no leakage</b>			
<b>21. Resistance to liquid chemical penetration - Index of penetration, (%)</b> - after pre-treatment HRN EN 659:2008, c.3.18 <sup>+</sup> ; HRN EN ISO 6530:2005	no penetration (0)	30 % H <sub>2</sub> SO <sub>4</sub>	40 % NaOH	36 % HCl	o-Xylene
		<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>

<sup>1)</sup> Requirements according to HRN EN 659:2008+ Ispr:2009 Protective gloves for firefighters (EN 659:2008 + A1:2008 + AC:2009)

Test samples for mechanical risks conditioned at (23±2) °C and (50±5) % RH for 24 h and tested in same environmental conditions

Test samples for thermal risks conditioned at (20±2) °C and (65±5) % RH for 24 h and tested in same environmental conditions



Table 1 — Blade cut test - Calculation of index - Palm

n Sequence	C <sub>n</sub> Control specimen		T <sub>n</sub> Test specimen		C <sub>n+1</sub> Control specimen		I index	
	SAMPLE 1	SAMPLE 2	SAMPLE 1	SAMPLE 2	SAMPLE 1	SAMPLE 2	SAMPLE 1	SAMPLE 2
	1	1,0	1,4	8,0	5,0	1,0	1,4	9,00
2	1,0	1,4	8,9	4,5	1,8	1,4	7,36	4,21
3	1,8	1,4	8,4	5,5	1,9	1,4	5,54	4,93
4	1,9	1,4	8,4	7,3	1,9	1,5	5,42	6,03
5	1,9	1,5	11,4	7,5	2,0	1,5	6,85	6,00
					$I = \frac{1}{5} \sum_{n=1}^5 i_n$		6,8	5,1

Table 2 — Blade cut test - Calculation of index - Back

n Sequence	C <sub>n</sub> Control specimen		T <sub>n</sub> Test specimen		C <sub>n+1</sub> Control specimen		I index	
	SAMPLE 1	SAMPLE 2	SAMPLE 1	SAMPLE 2	SAMPLE 1	SAMPLE 2	SAMPLE 1	SAMPLE 2
	1	1,1	1,0	8,1	8,9	1,5	1,3	7,23
2	1,5	1,3	10,0	10,2	1,5	1,4	7,67	8,56
3	1,5	1,4	11,1	10,9	1,8	1,5	7,73	8,52
4	1,8	1,5	12,9	12,0	1,8	1,5	8,17	9,00
5	1,8	1,6	15,1	14,9	1,8	1,6	9,39	10,31
					$I = \frac{1}{5} \sum_{n=1}^5 i_n$		8,0	9,0

**Note:**

The test results refer only to the delivered sample. Individual test values of each test parameter and additional information can be given on request. The test report shall not be reproduced except in full. Samples are kept for two years and records for five years. Accredited test methods are in flexible accreditation scope. Methods marked with # are not in the scope of accreditation. We can't be held responsible for the translation of this document.

Zagreb, 01.08.2019

 Composed by, Testing Technologist:  
 Kristina Šalin Zetaić, dipl. ing.

Revised by:

 Approved by, Head of Laboratory:  
 Sanja Zorić, dipl. ing.

**MIRTA-KONTROL**

MKL d.o.o. - Obrazac - Izvještaj o ispitivanju

rev 4

6/6